

le lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribués à tous les ménages de Lancy

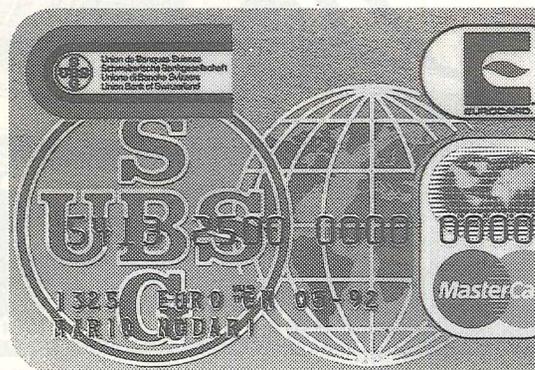
29^e année — N° 121 — Octobre 1992



Quelques souvenirs de la Fête Nationale du 1.8.1992

*Une fort belle assistance
durant une production de
l'Ensemble folklorique
de Meyrin.*

*Lire notre reportage
en pages 8, 9, 10 et 11.*



Eurocard UBS La Carte.

Adressez-vous à votre UBS
pour bénéficier d'un conseil
personnalisé concernant
l'Eurocard UBS
et ses multiples atouts.

Nous vous renseignons volontiers.

Succursale
de Lancy-Onex
Centre commercial
Lancy-Onex

Réussir ensemble.



Responsables de la commission
du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR

**Jaeger & Bosshard SA,
une cinquantenaire
bien recyclée!**

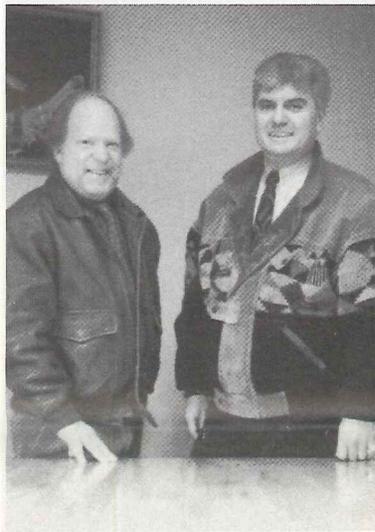
Née en 1942 à Nyon, JAEGER & BOSSHARD contribue d'abord activement à la recherche et à l'exploitation de nouvelles sources de matières premières pour l'industrie nationale. Dans les années qui suivent, notre jeune entreprise s'implante à Genève pour s'assurer d'un marché plus important.

Depuis 50 ans, elle récupère, trie, traite et achemine métaux de matières usagées en vue d'un recyclage intelligent.

A partir des années 80, la mutation du marché exige l'application d'une stratégie évolutive. Confrontés à ce défi, MM. Jean-Pierre JAEGER et Alain BOSSHARD équipent alors notre quadragénaire d'un automate presse-cisaille de 500 tonnes, à même de conditionner toutes les ferrailles lourdes sous la forme et dimension «prêtes pour les aciéries», ce qui lui permet alors de pratiquement doubler le tonnage global des matières traitées.

L'industrie, le génie civil et les artisans apprécient le réseau de containers à la source même des divers matériaux à recycler mis en place par JAEGER & BOSSHARD qui en assure personnellement le transport.

Notre jubilaire traite aussi divers déchets jugés difficiles tels que les circuits imprimés, les appa-



reils électroniques et de télécommunications, etc. Chaque lot est clairement identifié et pesé. Pour chaque déchet est appliquée la meilleure solution de recyclage écologique.

Assumant ainsi un chaînon important dans le cycle de la récupération et du recyclage intelligent, contribuant à la protection de notre environnement et aux économies d'énergie, JAEGER & BOSSHARD SA est fière de participer activement à cet effort en faveur de notre qualité de vie.

Un personnel très compétente soutient efficacement la bonne marche de l'entreprise.

Pour célébrer ce cinquantenaire, les patrons ont organisé le 15 septembre 1992 une formidable fête à laquelle étaient conviés les autori-

tés cantonales et communales, les clients, les fournisseurs et les amis.

Une grande tente dressée sur l'emplacement de Marignac offrait son abri à une animation fort joyeuse. Deux orchestres charmaient alternativement les invités.

Une courte partie officielle permit à M. Alain Bosshard de résumer les dix lustres et à M. Jean-Philippe Maître d'apporter les félicitations méritées. Ce bref couplet oratoire précédait une partie gastronomique impeccable. Tout s'est déroulé parfaitement, y compris les farces du prestidigitateur se déplaçant à chaque table et les sketches hilarants dits par Jack Ferry au moment du dessert. Quel excellent souvenir pour tous les participants!

De plus, si l'on parle avenir Jaeger & Bosshard SA visent loin. Prévoyant pour 1993 une implantation à Scientier (à 10 km en France) la firme prend un pari intéressant sur la région Genève-Rhône-Alpes.

Dans la conjoncture difficile de cette fin de XX^e siècle, *Le Lancéen*



souhaite à cette alerte quinquagenaire d'entrer dans le deuxième millénaire avec l'enthousiasme et le dynamisme qui l'ont amenée à se «recycler» au fil des ans et à pouvoir ainsi franchir tous les écueils.

Minouche

ITECE VOYAGES VACANCES TOURISME

INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz, Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44

VECTRA 2000 16V/150 ch

L'intelligence et le punch.

Le modèle le plus sportif de la gamme Vectra réunit tout ce qu'un conducteur exigeant attend d'une voiture digne de lui: p. ex. moteur 2.0i 16 V, 110 kW (150 ch), boîte sport 5 vitesses, suspension indépendante sur les 4 roues, ABS, radio-cassette, jantes en alliage léger.

Offerte également en version Vectra 2000 4x4. *look at Opel now!*

Un nom sûr Ouvert le samedi matin

CENTRE GRIMM
26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy/Ge
Tél. 022/792 13 00

OPEL

JOHN DEERE

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN

TONDEUSES DE 4 À 18 CV
TRACTEURS DE 12 À 39 CV
TRANSPORTEURS
MOTOCULTEURS
FRAISES À NEIGE, ETC...

CHALUT motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03
300 AGENCES EN SUISSE



PIZZERIA
Brasserie italienne

Espace
LES
SEMILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

Un nouveau centenaire à Lancy

Nichée dans les arbres, chemin des Mouilles, je découvre la résidence de notre nouveau centenaire lancéen. Ding-dong! La porte s'ouvre. Un homme alerte et souriant me tend la main. Me serais-je trompée d'adresse? Est-ce bien là le centenaire que je devais rencontrer? Apparemment oui! M. Jacques HABERLIN accompagné de sa belle-fille m'invite à entrer.

Né le 15 août 1892 à Bottifhofen, tout près de la frontière allemande sur les bords du lac de Constance, Jacques HABERLIN est le cadet d'une nombreuse famille dont les membres sont aujourd'hui décédés.

Que de chemin parcouru depuis ce jour où Jacques, après un apprentissage d'employé de banque, rejoint le 1^{er} juin 1914, pour deux ou trois ans, un de ses frères instal-



lé à Genève et offre ses services à la Société de Banque Suisse. Il y accomplira en réalité toute sa carrière, qu'il terminera en qualité de fondé de pouvoir au terme de 43 ans de bons et loyaux services.

Mais la vie de Jacques HABERLIN, ce n'est pas seulement le travail. C'est aussi le chant, pratiqué en famille, qui l'amène à entrer dans la Liederkrantz Concordia. Appelé à renforcer le chœur de la paroisse de la Madeleine, il y rencontre celle qui deviendra sa femme le 27 septembre 1924. De cette union de près de 65 années, naqui-

rent deux enfants: un fils (décédé en novembre 1990) dont le souvenir se perpétue à travers deux petits-fils, Jacques et Bernard, et deux arrière-petits-enfants, Sarah et Yann; ainsi qu'une fille, mariée à Venise, à son tour mère d'une élégante jeune femme.

Homme de contacts, Jacques HABERLIN s'est entretenu dans les années 20 avec les conseillers fédéraux Giuseppe MOTTA et Heinrich HABERLIN, qui furent tous deux présidents de la Confédération. Aujourd'hui, il aime retrouver les membres de sa famille, surtout ses arrière-petits-enfants, qui ont la chance de pouvoir suivre la voie qu'ils ont choisie.

Le secret de longévité de Jacques est le résultat d'une impressionnante conjugaison de facteurs: une santé de fer (Jacques n'a JAMAIS été malade, une union heu-

reuse, un respect du travail de chaque jour, des amitiés soudées par la musique et par le sport (notre centenaire a, en plus de la marche et de football, pratiqué le tennis, et ce jusqu'à 70 ans!).

Si l'ouïe et la vue se sont affaiblies, Jacques retrouve toujours avec plaisir sa chaise de piano pour interpréter les airs qu'il aime, avec un accompagnement improvisé. C'est là le loisir préféré du maestro centenaire, inspiré par ses petites promenades sur les chemins des alentours.

Jacques, tous nos vœux vous accompagnent pour le millénaire qui s'annonce!

Danielle Ryser

P.S. Rappelons que le doyen de LANCY est M. Emile BREE, né le 14 février 1889.

Les textes pour le numéro de décembre sont souhaités pour le 5 novembre au plus tard

FABRIQUE DE CLOTURES
ulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

**BOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOM**
PASCHE
LANCY
Pâtisserie fine - Glaces maison
Tél. 7922087 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

Menuiserie - Agencements

Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

photo des palettes

compact nikon w35

198.-

avec dos dateur 235.-

étui gratuit!

tél. 794 57 55

86bis, av. des communes-réunies

1212 grand-lancy

Epargne **4' Club**
L'argent haut placé

Les 4 atouts d'un compte placement exclusif

6 1/2%

1. Rendement: jusqu'à
2. Facilité: aucune obligation de versement et retrait libre jusqu'à Fr. 10'000.- par an; dès 60 ans: Fr. 5'000.- par mois.
3. Souplesse: possibilité d'achat de titres sans préavis.
4. Sécurité: garantie de l'Etat de Genève.

BANQUE **CEG**
GENEVE

La banque à mes côtés

Agence du Grand-Lancy Place du 1^{er}-Août Tél. 794 22 33
Agence de Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 793 53 50

Coiffure Mady
Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux
Heures d'ouverture:
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
Fermé le lundi
Tél. 792 25 96

HOTELLERIE DE LA VENDÉE 
Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

genitran
Génie civil - Terrassement - Démolition
22, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 77 17

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez
H. Borella et fils
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



FC Grand-Lancy Poste

Champion romand de football PTT 1992

Tenant du trophée, le FC Grand-Lancy a obtenu un nouveau titre de Champion Romand, le 6^e de son histoire et le 4^e consécutif, à l'occasion du 32^e Tournoi Romand de Football PTT qui a eu lieu les 27 et 28 juin dernier, au stade du Bois-de-la-Borgne à Bramois (VS).

Organisé par le Sports-Poste PTT, cette manifestation s'est déroulée sur le magnifique centre sportif du FC Bramois, où les équipes ont pu bénéficier d'excellentes conditions de jeu, les ter-

rains étant de véritables billards, le tout accompagné par un soleil très présent, l'espace de ces deux jours.

Passant le tour qualificatif sans problème avec des victoires contre l'ASPTT Sierre (4-1) et l'AS Télécom Sion (7-2) et un match nul contre l'équipe locale des juniors A du FC Bramois (2-2), équipe invitée à cette manifestation pour venir pallier une défection de dernière minute.

En demi-finale, difficile mais méritée victoire contre l'un des favoris, le Sports-Poste Sion (1-0) avant de retrouver pour la grande finale l'équipe invitée, la surprise de ce tournoi.

En finale, après avoir dominé la plupart du temps son adversaire, les Lancéens obtenaient un nouveau titre grâce à un but de son attaquant Victor SANCHEZ qui donnait la victoire à son équipe. (1-0).

Vainqueur pour la 4^e fois consécutive, le FC Grand-Lancy Poste reste invaincu dans cette compétition depuis 1987 et avec ses 6 titres se retrouve à deux longueurs de l'équipe la plus titrée, l'ASPTT Fribourg.



A noter que son capitaine, Jacky BERGER, a obtenu le titre de meilleur joueur du tournoi.

Les Lancéens tenteront d'obtenir le doublé qu'ils n'ont eu qu'à une reprise en 1983, en participant à la finale de la Coupe Romande de Football PTT qui aura lieu le 1^{er} août prochain contre l'ASPTT Bienne.

Les vainqueurs: M. Revilloud, B. Jossieron, A. El Hannaoui, C. Lamers, S. Créti, P. Warpelin, J. Berger (cap.), A. Schedler, C. Schedler, V. Sanchez, C. Lechenne, B. Bard, C. Cergneux et G. Torrent.

Bernard BARD

Menuiserie - Charpente
Gérald BOSONNET
2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Papeterie
Fournitures de bureau
J. Frutiger
5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

Heinz Zollinger
Carrelages · revêtements
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux
Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

PHARMACIE NOYER
A. et M. NOYER, pharmaciens
Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY
Tél. 794 67 22
Livraisons à domicile

SPINEDI
bâtiment
génie civil
glyserie-peinture
isolation
JEAN SPINEDI SA
Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

POMPES FUNÈBRES A. MURITH S.A.
89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 320 93 22 · 24 h sur 24
Denis MIÈVRE Collaborateur
Hubert HARMAND Collaborateur
 Jean MURITH Directeur
 Jean-Paul RASS Fondateur

1888-1988
Depuis cent ans aide les familles en deuil

CARROSSERIE OK GARAGE
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
VINCENT CORREA
9, chemin de la Muraille
1219 Le Lignon Tél. prof. 796 10 12
BON DE 10%
70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy Tél. privé 792 59 81

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

Le Tennis-Club Lancy-Fraisiers fête son 20^e anniversaire

Le Tennis-Club Lancy-Fraisiers a été fondé en 1972. Dans les années 60 déjà, Monsieur Walter WEBER, demeurant aux Palettes, avait fait quelques sondages auprès des habitants du quartier au sujet de la création d'un club de tennis. Au fil des ans, le projet prit corps, soutenu par des adeptes de plus en plus nombreux, de sorte que l'instigateur put faire des propositions concrètes au maire de Lancy, Monsieur Charles BABEL. L'assemblée constituante a eu lieu le lundi 26 juin 1972 à l'aula de l'école des Palettes.

Les 250 membres du club disposaient de trois courts.

En 1976-1977, grâce au soutien de la Ville de Lancy et au dynamisme du comité d'alors, le TCLF aménagea trois courts supplémentaires et construisit un club-house situé entre les anciens et les nouveaux terrains.

Actuellement, le TCLF compte 640 membres, toutes catégories confondues: juniors, jeunes, adultes, et membres passifs. L'admission de nouveaux adhérents adultes ne souffre d'aucun délai pour 1993; en revanche, il existe une liste d'attente pour les juniors. Les terrains sont praticables toute l'année mais sans bulle, ni éclairage.

Le club-house est fermé du 20 décembre à fin février. Les vestiaires restent cependant accessibles.

Un comité, composé de 10 personnes, dont une présidente (première femme à cette fonction) gère les questions administratives et techniques inhérentes à une association sportive. Leur mandat

est renouvelable par vote à l'assemblée générale annuelle. Le club-house, tenu cette année par un jeune couple de gérants, est ouvert 6 jours sur 7 dès 9 heures. Ils proposent à midi un plat du jour et le soir, une carte variée.

Le TCLF a 6 équipes d'Interclubs. L'enseignement tous niveaux et tous âges est un objectif prioritaire, au même titre que l'encadrement et l'entraînement des juniors.

Le TCLF a pu accueillir des joueurs en fauteuil roulant, membres à part entière. Certains d'entre eux ont participé au Swiss Open du Bois-des-Frères.

Message du Maire de la Ville de Lancy

20 ans! Au nom des autorités de la Ville de Lancy, j'aimerais adresser toutes mes félicitations au Tennis-Club des Fraisiers qui, après 20 ans d'existence, fait preuve de maturité et de grande vitalité, et ceci dans un esprit sportif toujours renouvelé.

A toutes celles et ceux qui, au fil des années, se sont dévoués et continueront à le faire pour la cause du club, et qui ont communiqué aux jeunes notamment, de Lancy ou d'ailleurs, l'art et la passion du tennis, je tiens ici à exprimer toute la reconnaissance des autorités.

Que ce vingtième anniversaire soit non seulement l'occasion de se retrouver et d'entretenir des liens amicaux, mais soit aussi le ferment d'une étape nouvelle tournée vers l'avenir!

Marco Föllmi
Maire de Lancy

GARAGE J. BOCHET S.A.

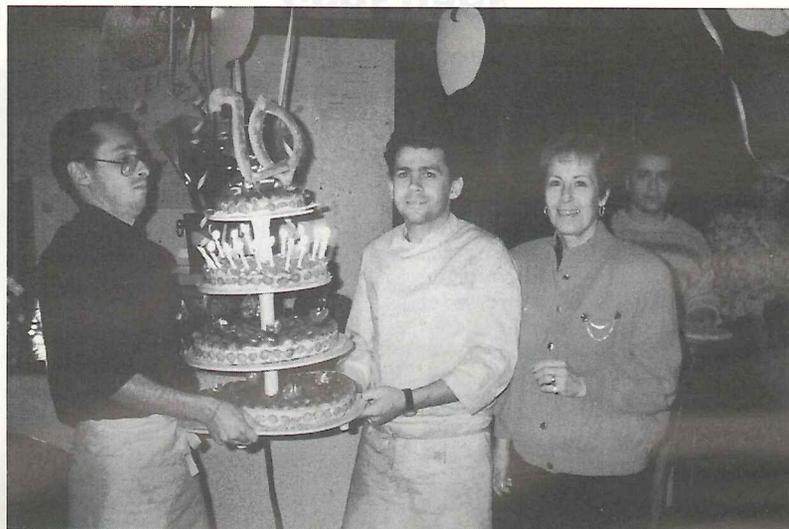


Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56



Ce monument dilate les papilles gustatives!

Le JEUNESSE NATATION ONEX

organise le samedi 7 novembre 1992
à la salle communale d'Onex
un tournoi de jass à partir de 14 h 30
suivi d'un bal dès 21 heures
Venez nombreux!!!

Café-Restaurant
LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62

A midi
3 plats du jour
à choix

Spécialités
de pâtes



ateliers casais

maison fondée en 1860

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & CIE SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



Equipements électrique, électronique
et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE

☎ 329 86 66 et 329 86 67

Service Bosch, Scintilla, Lesto,
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST

SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy
Téléphone 793 26 23

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et réparations

Constructions métalliques aluminium
et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

Bon Appétit à Tous 1980-1992

Rapport d'activité 1991

Comme celles qui l'ont précédée, l'année 1991 a encore eu son cortège de misère humaine, qu'elle soit d'origine climatique ou politique. Comme depuis bientôt douze ans, Bon Appétit à Tous, grâce à votre générosité, a pu soulager, aider des enfants en détresse et leur permettre de retrouver le sourire et une foi dans l'existence.

La totalité des dons s'élève, cette année, à Fr. 7653,10 et ils ont, une fois encore, permis de soutenir plusieurs projets qui, d'après les témoignages transmis par nos correspondants, sont et restent grâce à nous tous des messages d'espoir. Avec toute notre gratitude.

Si, tous ensemble, nous parvenons à soulager une partie de ces misères enfantines, n'oublions pas de remercier les personnes dévouées qui, sur le terrain dans des conditions difficilement imaginables pour nous, donnent leur amour, leur temps, leur patience à tous ces démunis de la vie, et qui nous permettent de concrétiser notre action.

Ces enfants ont besoin de nous, et nous d'eux, ils sont notre avenir. Merci de votre constance.

Bonne année à tous et merci!

Madame Margaret YOUNG

Voici un poème illustré qui nous a été transmis par l'un de nos donateurs.

*Un pont jeté
entre deux rives,
c'est comme une main
tendue
à une autre personne,
à un autre pays,
à un autre continent,
en signe de paix
et d'amitié!*

Robert Jobé
Grand-Lancy



CS FORUM

Une exposition Swatch exceptionnelle

(rétrospective globale de Swatch, «l'Art Gallery»
et la collection automne-hiver 92-93), Genève,

au CS Forum,
rue de Lausanne 17,
du 26 septembre au 24 octobre 1992.

Heures d'ouverture:
lundi au vendredi de 9 h à 20 h, samedi de 9 h à 15 h.
Fermé: le dimanche et le 8 octobre 1992

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31



La Neuchâteloise
Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous
Près de chez vous



La Neuchâteloise
Assurances

Magasins du Monde Groupe Palettes

Dès septembre, les ventes auront lieu une fois par mois et non plus chaque semaine.

Nous vous accueillerons au Point de Rencontre chaque **dernier mercredi** du mois, de 9 h 30 à 11 h.

Un tableau des dates de vente sera affiché dans la vitrine du Point de Rencontre et vous permettra de ne pas nous manquer!

En vous remerciant de votre fidélité, nous nous réjouissons de vous retrouver prochainement.

MAGASINS DU MONDE
Groupe des Palettes

Prochaines ventes: mercredi 21 octobre, 25 novembre et 16 décembre 1992.

Les 40 ans de sacerdoce de M. l'abbé Fernand EMONET

Dimanche 11 octobre, tous les amis et paroissiens de la Sainte-Famille sont invités à entourer et à fêter le 40^e anniversaire de l'ordination sacerdotale de M. l'Abbé Fernand EMONET.

Au programme de ce dimanche:
10 heures: messe d'action de grâce en l'église de Notre-Dame-des-Grâces.

Dès 11 h 30: apéritif, repas de fête et après-midi surprise à l'école En-Sauvy.

Chacun et chacune est invité à participer à ce grand rassemblement d'amitié et de reconnaissance envers notre curé.

Piscines de Lancy Hiver 1992

Ouverture de la piscine du Grand Lancy En-Sauvy, Curé-Baud 40, dès lundi 14 septembre.

Fermeture de la piscine municipale dès dimanche 13 septembre.

VIDEO STAMP

Fabrication tampons
caoutchouc

- cachet personnel ou commercial
- dateur automatique avec texte

Imprimerie

Impression à chaud

- cartes de visite, baptêmes, mariages
- cartons d'invitation

Avenue des Communes-Réunies 64
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 05 55

CAFÉ-RESTAURANT

AU CARREFOUR

Luciano et Christiane MOLINERO

Ses mets de brasserie
Ses spécialités
dont le tartare du patron

Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 23 16

UN PARTENAIRE SÛR



VOTRE ASSURANCE EN CAS DE MALADIE OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy 1213 PETIT-LANCY 2 ☎ (022) 793 94 22

ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION
MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone GENÈVE
☎ 321 13 14

Rotisserie la Coque blanche

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 794 00 96

NOUVEAU À LANCY

Chemin des Semailles 45

SCHREYER
TV-VIDÉO-AUDIODépannage - Satellite - Antenne
Tél. 794 56 56 · Natel 077/25 32 02

Tél. 320 14 21 · Fax 320 15 79

PRÊT-À-PORTER

prunelle

• C. COMTE • 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES RÉUNIES, 1212 GD-LANCY GENEVE •



SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

Un club populaire
et dynamique:
le Lancy-Sports
FC

Tout le monde ou presque a entendu parler du Club de football du Petit-Lancy, mais peu de Lancéens se rendent compte de ce qu'est vraiment l'organisation et l'importance de cette société. Permettez-moi de vous le présenter.

Une première équipe qui joue depuis deux saisons en 2^e ligue genevoise, catégorie de jeu déjà très relevée et astreignante pour les joueurs, avec une multitude d'entraînements et surtout de matchs. Un entraîneur de qualité, M. Franz BARRIQUAND.

Derrière notre team-phare le Club compte actuellement une deuxième et une troisième équipes d'actifs en 4^e et 5^e ligues, deux équipes de vétérans et surtout 12 équipes juniors, plus une école de

football dirigée de main de maître par notre ami «MOMO» (M. Poscia). Tous ces jeunes et moins jeunes totalisent plus de 350 membres actifs.

Le stamm de direction est présidé par M. Daniel GARBANI, président jeune et super-dynamique, secondé au comité par M^{mes} Ryser et Borlat, MM. Biolley, Decrausaz, Gerbex, Lugeon, Rey et votre serviteur. La direction technique est assurée par M. Jean-Claude FONTAINE, bien connu dans les milieux footballistiques du Canton de Genève ainsi qu'à l'extérieur.

Sous son impulsion, le travail de formation des juniors a connu un nouvel essor et nous l'en remercions.

Voici pour la structure! La saison 1992-93 commence et le Comité ainsi que toutes les équipes avec leurs entraîneurs souhaitent améliorer ce sport populaire afin que nos jeunes aient un maximum de plaisir à jouer chez nous. Alors, chers amis Lancéens, aidez-nous!

COIFFURE

TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy

Téléphone 794 48 00



L'école de football 1992.

Pour cela, plusieurs possibilités s'offrent à vous:

- soutenir par votre présence lors de matchs les équipes disputant les championnats respectifs, tout spécialement la première;

- devenir «supporter» du Club. Josiane BORLAT et moi-même attendons votre téléphone tous les

mardis soir dès 19 heures à la buvette du stade (792 85 43) ou votre versement (CCP 19-9775-4).

Merci de nous soutenir dans notre action en faveur de notre jeunesse! A bientôt autour du stade.

Christian ROCHAT

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE



Baud & Fils
MINIMAX

Ch. de la Vendée 12 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022/792 18 18

ACHAT VENTE

RÉGIE EXPERTISES

IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS

CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE

PROMOTION IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE **EDOUARD BRUN & CIE**
6, rue Sillém C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis

Restaurant «Le Marignac»

Louis et Josette Pelletier, propriétaires

vous proposent comme toujours leur cuisine personnalisée et mauricienne
Salons pour banquets et repas de famille

Avenue Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 794 04 24

Fermeture: samedi midi et dimanche toute la journée

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
DE LA VILLE DE LANCYPOMPES
FUNÈRES**GÉNÉRALES SA**

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

342 30 60

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES SA

Charrière & Vaucher

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 1213 Petit-Lancy/GE Tél. 793 34 44

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Teinturerie DENTAND

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôts:

Route de Bernex 272 - Tél. 757 63 12
Rue Versonnex 15 - Tél. 735 54 11

GARAGE DU PETIT-LANCY



M. et Mme P. ALLOCCA

AGENCE SEAT



- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voiture neuves et occasion

43, ROUTE DE CHANCY
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 15 09
GENÈVE

Interdiction

de parquage, bouchons sur les routes, en retard au travail?



XC125

Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125



Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

La Locanda

Nicole et Jacques THÉVENIN

Spécialités lyonnaises
et au fromage
Poissons

Route de Saint-Georges 73
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 04 15



Domenico

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

Discours de M. SPINUCCI

Monsieur le Président du Conseil Municipal,
Monsieur le Conseiller administratif et cher collègue,

Monsieur le Président de l'Association des Intérêts du PETIT-LANCY,

Mesdames, Messieurs, chers Confédérés et amis d'autres pays,

Il m'appartient de vous adresser la reconnaissance des autorités lancéennes, pour avoir accepté si nombreux, l'invitation de l'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY à célébrer notre fête nationale, 1^{er} août 1992.

Merci, M. le Président des INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY,

Merci à votre comité,
Merci aux corps constitués, Sauteurs-Pompier, Sauveteurs-Auxiliaires, Samaritains,

Merci au personnel de l'administration communale,

Merci à vous tous ici présents.

Il y a une année, le 1^{er} août 1991, nous avions donné à la célébration de notre fête nationale le faste particulier qui lui était dû à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération Suisse. Nous l'avions fêté dans la joie propre à un anniversaire exceptionnel, mais aussi dans le doute. Le doute sur la valeur de nos institutions. Nous avions remis en cause les principes fondamentaux de notre démocratie, notre héritage le plus précieux. Ce bien auquel tant de peuples aspirent en le payant de leur souffrance sans être assurés de l'obtenir.

Pour nous qui le possédons depuis presque toujours, il est vital qu'aujourd'hui nous nous interrogeons à son sujet. Sommes-nous toujours conscients que nous sommes en possession du seul système qui permette l'adaptabilité constante à l'histoire et qui contienne les principes d'autorégula-

tion nécessaires à une évolution continue en limitant au mieux les drames sociaux?

N'est-il pas heureux que les citoyens puissent se comporter en décideurs avant de s'assujettir aux lois qu'ils ont librement promulguées?

Il n'est pas nécessaire de faire plusieurs fois le tour de la terre pour se convaincre que ces avantages ne sont pas partagés par tous nos contemporains.

Nous tenons à redire aujourd'hui que si notre Démocratie est le Bien de Tous, il convient que nous prenions Tous grand soin d'Elle, car elle est notre Protectrice contre l'égoïsme et contre la barbarie. De plus, dans sa pratique, elle nous impose d'excellents exercices de solidarité et de générosité qui sont les meilleurs remèdes au mal du siècle.

Pour la maintenir active elle doit devenir pour nous une seconde nature et un Art de vivre que nous devons aider à instaurer ou à restaurer partout où nous le pouvons en commençant bien entendu par nous-mêmes.

Nos grands prédécesseurs, qui furent aussi de grands patriotes, nous y invitent.

Fête Nationale 1992 au Petit-Lancy

Nous nous sommes donc interrogés sur notre action humanitaire face aux déshérités du monde. Et cela alors que nous avions devant nos yeux l'image d'un pays neutre et riche, habitué à jouer dans le monde un rôle majeur; un pays dans lequel les quatre cultures ancestrales réussissent une symbiose exemplaire.

Aujourd'hui, l'histoire poursuit son inexorable chemin vers l'éternité, parfois avec une célérité déroutante.

Les bouleversants changements qu'elle provoque nous obligent à reprendre confiance.

Confiance en toi, HELVETIA! Nous le réussissons! ainsi que l'ont réussi nos ancêtres.

Rappelons-nous qu'une seule chose essentielle était commune aux Waldstätten: la même croyance en une puissance suprême.

C'est pourquoi, en toute sincérité, ils ont pu écrire: «AU NOM DU SEIGNEUR, AMEN.» Premiers mots du pacte d'alliance de 1291. Cette alliance, dit le texte, devait durer à perpétuité, ce qui veut dire qu'aucun terme n'était prévu pour la durée.

Ne s'agit-il pas, là, d'une magistrale leçon d'optimisme? Les premiers Confédérés avaient à défendre des intérêts qui ne dépendaient pas seulement des circonstances politiques qui varient avec le temps.

A nous de rechercher ce qu'ils pouvaient bien revendiquer à cette époque qui ait encore son sens aujourd'hui.

Non! Non! Ce n'était pas l'argent! C'était bien plus important!

C'était la Paix! La Paix et la Justice! Selon le mythe, Tell a dû mettre en danger son propre enfant, malgré son angoisse; nous devons, malgré nos doutes, accorder à notre pays notre confiance.

Il est évident que jamais, dans l'histoire de notre état fédéral, le



Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

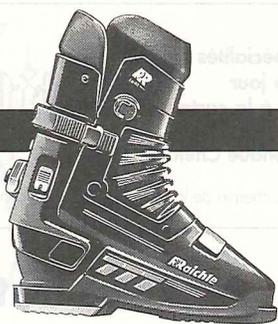


FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

EXTREMEMENT CONFORTABLE

Raichle
 The Swiss Art in Ski Boots


Raichle modèles à entrée arrière - Confort optimal

Sports
SCHICKLI

 Rte du Grand-Lancy 57
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022/794 86 79
 Fax 022/794 41 94

pays ne s'est trouvé devant autant de défis et d'exigences nouvelles: politique d'asile, neutralité, défense armée, Europe, et combien d'autres? N'oublions pas que l'Amour, Démocratie, Egalité, Solidarité, Liberté, Patrie, tous ces mots sont vides de sens pour qui meurt de faim. La détresse des pays du tiers monde constitue pour nous un défi que nous devons relever.

Nous devons œuvrer pour que LIBERTÉ soit synonyme de JUSTICE, et nous rappeler que les victoires de nos démocraties occidentales ne nous dispensent pas du devoir, je dis bien devoir, de solidarité.

Si, il y a 7 siècles, de Melchtal, Stauffacher et Furst ont posé les fondements de notre pays, ils l'ont fait pour défendre leur territoire et non pas pour conquérir l'Europe.

Aujourd'hui nous devons partir à la conquête de notre continent et aller même au delà des océans. Mais il s'agira d'une conquête pacifique; basée non pas sur les armes mais sur nos principales ressources: notre savoir et notre technologie de pointe; basée sur notre avance dans une écologie réfléchie; reposant sur une aide humanitaire accrue; l'EUROPE nous attend, elle nous tend la main.

Il y a plus de deux siècles MONTESQUIEU écrivait:

«SI JE SAVAIS QUELQUE CHOSE QUI ME FÛT UTILE ET QUI FÛT

PRÉJUDICIALE À MA FAMILLE, JE LE REJETTERAIS DE MON ESPRIT. SI JE SAVAIS QUELQUE CHOSE QUI FÛT UTILE À MA FAMILLE ET QUI NE LE FÛT PAS À MA PATRIE, JE CHERCHERAI À L'OUBLIER. SI JE SAVAIS QUELQUE CHOSE UTILE À MA PATRIE ET QUI FÛT PRÉJUDICIALE À L'EUROPE ET AU GENRE HUMAIN, JE LE REGARDERAI COMME UN CRIME.»

Quelle noble confession!

La Suisse est, et sera meilleure au sein d'une Europe faite à son image.

L'Europe sera, et sera meilleure avec la Suisse en son sein.

Il ne s'agira nullement de renier notre Patrie et d'oublier notre Patriotisme, la plus puissante expression de l'âme d'un peuple.

Nous partageons les sentiments du Président WILSON qui disait de son drapeau:

«CE QUE REPRÉSENTE CE DRAPEAU A ÉTÉ CRÉÉ PAR LES EXPÉRIENCES D'UN GRAND PEUPLE, A ÉTÉ BÂTI AVEC DU SANG. LE DRAPEAU N'EST PAS LE SYMBOLE D'UN SENTIMENT, MAIS D'UNE HISTOIRE.

»IL REPRÉSENTE LES EXPÉRIENCES DES HOMMES ET DES FEMMES QUI VIVENT À SON OMBRE.»

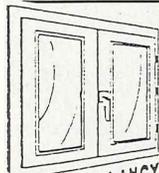
Toujours notre emblème rouge et blanc répondra à cette définition.

Chers Confédérés, Chers amis d'autres pays: je termine en disant avec SCRIBE et DELAVIGNE:

«AMOUR SACRÉ DE LA PATRIE RENDS-NOUS L'AUDACE ET LA FIERTÉ

C'EST À TOI QUE JE DOIS LA VIE LA VIE ET LA LIBERTÉ.»

Vive la Confédération Suisse,
 Vive Genève,
 Vive Lancy, notre Commune!


 Verres isolants
 Miroiterie
 Vitrierie
 Vitraux

 VITRIERIE DE LANCY
 A. WERNER

 Tél. (022) 794 62 92
 Fax (022) 794 73 02

 3, chemin du 1^{er}-Août - 1212 Grand-Lancy

Collèges Florimont - Marie-Thérèse

 JARDIN D'ENFANTS
 CLASSES PRIMAIRES ET SECONDAIRES
 MATURITÉ FÉDÉRALE
 BACCALAURÉAT FRANÇAIS
 INTERNAT - EXTERNAT

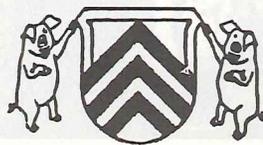
 INSTITUT FLORIMONT
 CH-1213 Petit-Lancy (Genève)
 Tél. (022) 792 09 11

 COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE
 CH-1212 Grand-Lancy (Genève)
 Tél. (022) 794 26 20

ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE

G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50


FONTAINE SA
 CHARCUTERIE ARTISANALE

«Heureux qui comme Ulysse a dégusté
 nos bonnes saucisses au foie,
 aux choux, aux poireaux!!!»

Baisse sur la viande

Toutes les semaines une promotion!
 Voir la vitrine

Avenue des Communes-Réunies 6 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

CONCOURS DE DESSIN TOPSY EN AMERIQUE

Bonjour tout le monde!

Vous me reconnaissez? Je suis Topsy, votre copain de la SBS! J'ai une faveur à vous demander: faites-moi voir la vie en couleurs et participez à mon concours de dessin. Son thème? Topsy en Amérique.

Vous pourrez venir chercher la feuille de dessin à la

Société de Banque Suisse,

86, av. des Communes-Réunies, au Grand-Lancy

dès le 19.10.92, entre 8 h 30 et 16 h 30

P.-S.: de superbes prix vous attendent!


 Société de
 Banque Suisse
 UNE IDÉE D'AVANCE

GARAGE CAROLL s.a.

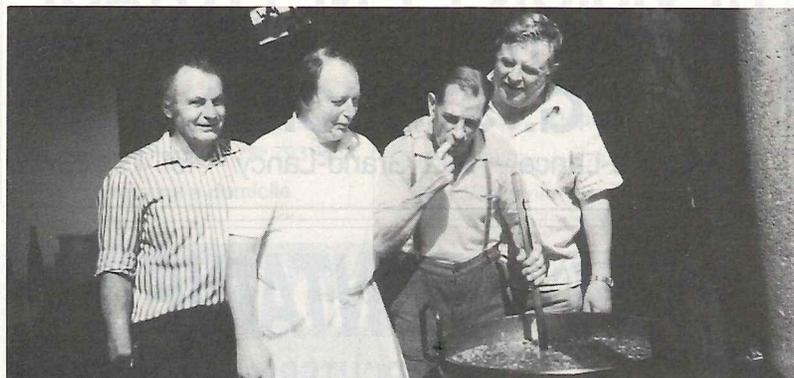


Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 ☎ **792 37 32** Petit-Lancy



Une fois de plus, la soupe est excellente!



Les pompiers éteignaient même les soifs les plus violentes!



LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin juillet 1992 : 5781 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis le 20 octobre 1987

Siège social : Mairie de Lancy
Administration : case postale 330
1211 Genève 17

Spécialités du jour et à la carte



Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Fête nationale 1992 au Petit-Lancy

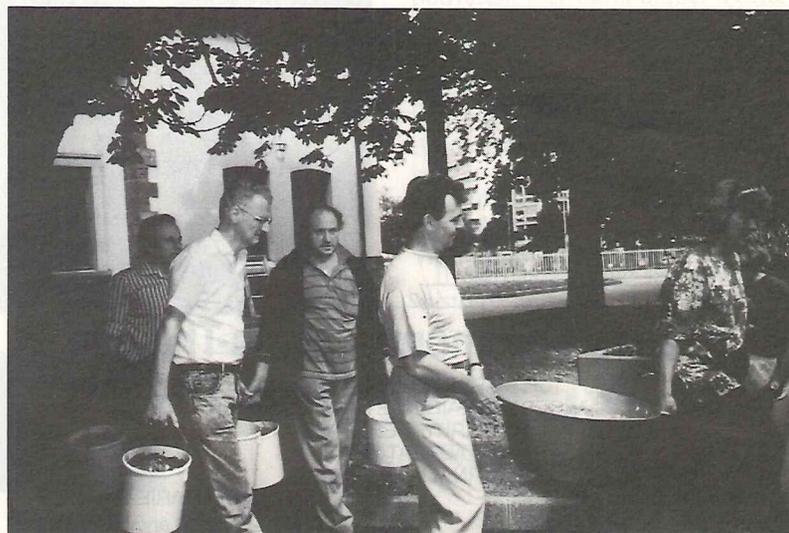
C'est avec son enthousiasme habituel que le Comité des Intérêts du Petit-Lancy s'est attelé une nouvelle fois à l'organisation de la Fête Nationale. Sous la houlette de son Président, Robert Grodwohl, dont on connaît le dévouement, du méticuleux responsable Jean-Claude Manghardt et de l'œil non moins avisé d'Italo Galeotto, les diverses associations lancéennes n'ont pas tardé à rassembler leurs troupes en vue de fêter dignement l'anniversaire de notre pays. Sauveteurs, Pompiers, Samaritains, Fanfare de Lancy sous la direction de Blaise Dewaele, Lancy-Natation pour la mise à disposition des bus-navettes, Groupe folklorique LE CAD: quelle magnifique preuve d'attachement à notre Commune vous avez exprimée. Comment passerions-nous sous silence le zèle renouvelé du team communal avec, à sa tête, Gaby Loponte? Grâce à cet équipage, la préparation de la fête ne fut pas une vaine promesse. Nous n'oublions pas non plus la présence de nos fringants gardes municipaux qui assuraient la sécurité et sans qui la montée du drapeau aurait manqué de solennité! Aux tâches les plus ingrates, mais remplies avec le sourire, nous trouvons les inlassables Gumy, Burgy, Bosson et autres «Fritz» de service. Il fallait les voir se relayer au touillage de la soupe! Sans parler de la préparation des légumes à laquelle quelques dames courageuses n'ont pas craint de mettre la main! Nous tenons à rendre hommage également aux stands frites, saucisses, buvette, bar, etc., qui ont comblé les appétits les plus exigeants et apaisé les soifs les plus ardentes! On ne parlera jamais assez de ceux qui travaillent dans l'ombre. On ne

les remerciera jamais assez! Qu'ils trouvent ici les sentiments de gratitude de toute la population lancéenne. Quelques instants émouvants de cette commémoration nationale, nous les devons aussi aux belles prestations de l'ensemble des Cors des Alpes de Meyrin qu'encadrait harmonieusement le CAD. En l'absence de notre Maire, M. Marco Föllmi, l'allocution de circonstance fut prononcée par le Conseiller administratif Walter Spinucci. L'orateur a particulièrement souligné les défis inattendus et les exigences nouvelles auxquels notre pays doit faire face: politique d'asile, neutralité, défense armée, Europe.

C'est en traitant ce dernier sujet, retenu d'ailleurs par la majorité des orateurs de ce 1^{er}-Août, que



Yvette Zufferey, la photographe de service aux multiples fonctions, et en plus responsable de l'article relatant le déroulement de la fête.



Les transporteurs de légumes, Suzanne en tête!



POUR VOS LUNETTES

PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 342 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc. »



La fanfare de Lancy sous la direction de Blaise DEWAELE rehausse le caractère patriotique de la manifestation.

Walter Spinucci, s'inspirant de MONTESQUIEU, a avec vigueur et chaleur soutenu l'adhésion de notre pays.

« La Suisse est, et sera meilleure au sein d'une Europe faite à son image. L'Europe sera, et sera meilleure avec la Suisse en son sein », a-t-il affirmé.

Cette affirmation, destinée en particulier aux hésitants, corres-

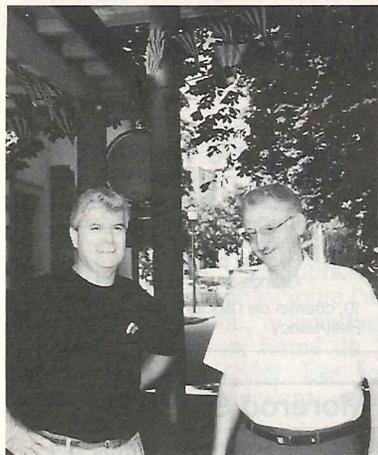
pond aux termes de l'allocution de Monsieur le Président de la Confédération, René FELBER, qui affirmait « La plus mauvaise réaction que nous puissions avoir est celle de la crainte, de la peur même, qui ne sont jamais porteuses d'avenir. »

En guise de conclusion, nous ne manquerons pas d'exprimer notre reconnaissance à nos autorités lancéennes, plus spécialement cette année où, à l'occasion de la fête nationale, tous les quartiers de notre belle commune avaient été décorés avec bonheur.

Au nom de tous, MERCI !

Yvette ZUFFEREY

Vice-présidente de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy



Les chefs sont confiants. Le président des Intérêts du Petit-Lancy Robert Grodwohl et le patron des sauveteurs Alain Bosshardt affichent le sourire de la réussite.



De talentueux invités: « Artisans et Costumes » et « L'Ensemble Folklorique de Meyrin ».

JAEGER & BOSSHARD S.A.

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE

Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau
et chantier:

Route des Jeunes 32

La Praille - GENÈVE

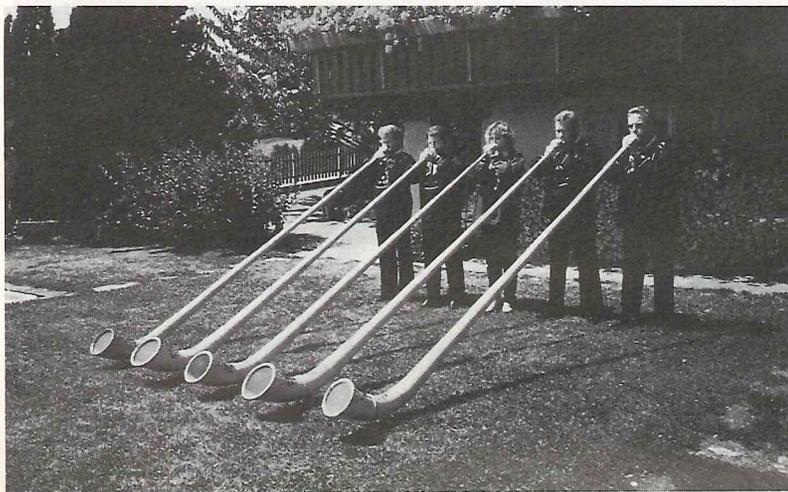
Tél. 342 34 44/43

Fax 422 944

CISAILLE

de grande capacité pour le traitement par réduction et cisailage des **FERAILLES DE TOUTES PROVENANCES** à des fins de revalorisation.

VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE



Entreprise de bâtiment et travaux publics

F. SIMOND SA

13, chemin des Léchères

1217 Meyrin

Tél. 782 11 65

- Fouilles pour services publics
- Aménagements extérieurs
- Revêtements divers
- Réfections enrobés bitumineux par système recycling
- Canalisations
- Transformations
- Dénégement

A Lancy, route de Chancy 28

l'agence de la Banque hypothécaire du canton de Genève, votre banque cantonale, est ouverte également le samedi matin. Monsieur Daniel Menoud, chef de notre agence et ses collaborateurs seront heureux de vous accueillir.

BCC

HENRY GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 79 28 203

PUBLICITÉ PEINTE



59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL. 794 82 50

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

Gym-Douce

Chères amies,
Si vous désirez garder une bonne forme physique et psychique pendant les trois mois de congé de la GYM-DOUCE, voici trois exercices quotidiens à faire si possible avant le petit déjeuner et en pensant au mot magique... T R O C !

- Au lit avant de se lever: s'étirer dans tous les sens.
- Devant la fenêtre ouverte: 3 respirations complètes, sans exagérer.

- Pour l'esprit et le corps: 3 salutations au soleil.

Et si vous désirez reprendre les cours en automne, inscrivez-vous, nous serions ravies de vous revoir!

Voici le choix des cours:

Lundi

8.30- 9.30 GYM-DOUCE
9.45-10.45 Jacqueline Tavel
(tél. 792 31 07)

19.30-20.45 GYM-CATHI
Cathi Bertschy (tél. 782 20 32)

Mardi

9.00-10.00 GYM-DOUCE
14.00-15.00 YOGA
Bernadette Magny
(tél. (794 70 12)

15.15-16.45 Méditations vivantes B. Magny

18.30-19.30 GYM-DOUCE
Mercredi

8.45- 9.45 GYM-DOUCE
10.00-11.00 GYM-DOUCE
19.30-20.45 GYM-CATHI

Les prix par cours sont: Fr. 90.- par trimestre ou 35.- par mois ou 10.- par heure.

Début des cours: lundi 28 septembre 1992.

Vacances et congés: selon l'horaire scolaire.

Plus il y aura de gens en harmonie avec eux-mêmes, plus il y aura de gens heureux. Alors, venez nombreux et passez un bon été!

Perdu - Trouvé

Une petite poupée en mousse et jersey rayé rouge et blanc, avec tresses en laine jaune a été retrouvée au parc Marignac (suite aux promotions). Elle est à disposition à la police municipale, 58, route du Grand-Lancy (tél. 706 15 90).



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

OFFICE CANTONAL DE L'ÉNERGIE - GENÈVE
Département de l'économie publique

Offre gratuite aux propriétaires et locataires de villas

Madame, Monsieur,

Comment améliorer votre confort tout en économisant l'énergie?
Comment éviter des pertes de chaleur? Diminuer vos frais?

vous pouvez le savoir facilement et gratuitement:

avec la collaboration de l'Office cantonal de l'énergie (OCEN), nous organisons une campagne de mesures aboutissant à un diagnostic personnalisé de l'état de votre villa, qui vous permettra de voir où et comment vous pouvez agir avec succès. Il suffit souvent de quelques précautions élémentaires, auxquelles un profane ne pense pas obligatoirement, pour obtenir des résultats spectaculaires.

Comment procéder:

Vous passez ou téléphonez à la Mairie (706 15 11).

Vous recevez une formule à remplir. Elle contient une quinzaine de questions claires, auxquelles il vous faudra approximativement une petite heure pour répondre (consommation annuelle, surface du bâtiment, etc). Beaucoup moins compliqué qu'une déclaration d'impôt!

Vous renvoyez ce questionnaire complété, dans l'enveloppe qui lui est jointe.

Vos indications seront alors traitées avec la plus absolue discrétion par l'Office cantonal de l'énergie, qui vous délivrera par écrit son diagnostic assorti de conseils pratiques. Au besoin, on vous demandera quelques précisions supplémentaires. Les spécialistes de l'Office resteront à votre disposition pour tous les compléments d'explications dont vous pourriez avoir besoin.

Ces prestations sont prises en charge conjointement par la Commune et par l'OCEN, sans aucun frais pour vous.

Vous avez donc tout à y gagner. Ne laissez pas passer votre tour... Si vous téléphonez tout de suite?

Avec nos cordiales salutations et l'expression de nos sentiments toujours très dévoués.

Commune de Lancy
Le Maire

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTRIE

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Daniel et Stephan SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

M^{me} M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur
Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI
Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28



O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

GIROD & PITTET

Succ. Steigmeier, maîtrise fédérale

Installateur électricien

Concessionnaire des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy/Genève - ☎ (022) 792 62 21
Ouverte de 17 h 30 à 18 h 30

**Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie**

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie**

Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

RADIESTHÉSIE - HOMÉOPATHIE MAGNÉTISME - REBOUTEMENT

Membre de l'association mondiale de médecine naturelle

Martial Antille - 25 ans d'expérience

vous reçoit à Onex sur rendez-vous Tél 022/792 43 22

Ski-Club Lancy

Afin de mieux programmer votre saison d'hiver 1992-1993, le Ski-Club Lancy a le plaisir de vous communiquer d'ores et déjà son calendrier.

Mercredis de ski - GROUPE I

13.1.1993
27.1.1993
10.2.1993
3.3.1993

Mercredis de ski - GROUPE II

20.1.1993
3.2.1993
25.2.1993
10.3.1993

17.3.1993 - Concours

DIMANCHES - Sorties en famille

17.1.1993
31.1.1993
7.3.1993
21.3.1993

Dates de réserve: 14.2. et 4.4.1993.

WEEK-END

6. et 7.2.1993

CAMP DE SKI

15.2. au 20.2.199
24.4.1993 - SOIRÉE FAMILIALE (remise de prix).
25.5.1993 - Assemblée générale.

JEUNES GENS - JEUNES FILLES

Si vous avez 18 ans révolus, que pour vous, skier c'est «le pied», venez rejoindre notre équipe de moniteurs. Pour tous renseignements et inscriptions:

Ecrivez à:

SCL
Case postale 446
1211 Petit-Lancy 1
ou téléphonez à:
Hubert FERRARI
Tél. 794 82 47

AVIS À TOUS LES COLLECTIONNEURS DE PIN'S

Le SCL aura bientôt le sien, et il sera super. Alors, soyez attentifs!!!

Le yoga pour le bien-être

Les personnes cherchant une méthode anti-stress, un meilleur sommeil, plus d'équilibre dans leur vie ont peut-être déjà trouvé une voie, telle que le yoga.

Ceux qui désirent faire l'expérience d'un cours peuvent encore se joindre au groupe qui pratique à l'école En-Sauvy, Grand-Lancy.

Ces cours, tous niveaux, sont principalement axés sur la souplesse, la respiration et la détente.

La première leçon d'essai est gratuite. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner dès maintenant à Claire Curetti, tél. 794 21 18.

Ballet Moderne - Jazz Assouplissement

à Onex, Maison Onésienne
2, rue des Evaux

Cours pour adultes, le soir, vendredi à 18 h 30 et 19 h 45.

Danse: niveau moyen à 18 h 30. Assouplissement: niveau débutant à 19 h 45.

Contactez Gisèle DEVANTHÉRY, tél. 792 92 52.

Messages: 328 71 81.

J'♥ la gymnastique

Dans chaque quartier, dans chaque commune: GYM Aînés, GYM 50, cours de mobilité dans les homes et pensions: reprise des cours 1992-1993: **31 août 1992**

GGGA - 24, avenue Ernest-Pictet, 1203 Genève.

Tél. le matin 345 06 77.

Venez participer à une leçon à titre d'essai!!!

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68



Louis et Denis Schneeberger Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaupt.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE
PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

Scrabble

Notre petit concours de l'été a eu un joli succès. Voici le texte reconstitué:

«Voici le TEMPS des VACANCES. A Lancy, les PARCS sont FLEURIS, la PISCINE GROUILLE d'ENFANTS. Nos conseillers ont le SOURIRE, la MAIRIE est si belle. Seuls, les CHIENS sont TRISTES. Ils ne DOIVENT pas ARROSER toutes ces BELLES FLEURS... il y a ASSEZ de JARDINIERS. En JUILLET, des VOLETS se FERMENT, des PARKINGS se LIBÈRENT, des VÉLOS parcourent nos JOLIS CHEMINS. Faites ce CONCOURS en BRONZANT, et en SEPTEMBRE, quand vous SEREZ REPOSÉS, VENEZ au club de SCRABBLE.

AMUSEZ-VOUS.»

Après tirage au sort, le gagnant est:

JENNI Willy, ch. Caroline 31, 1213 PETIT-LANCY, qui gagnera un ouvrage sur le scrabble offert par notre club.

Viennent ensuite, qui ont répondu juste:

SPRUNGLI Marguerite, av. Communes-Réunies, 1212 GD-LANCY 3

ZINDER Ariane, av. des Morgines 25, 1213 PETIT-LANCY

CANDOLFI Claudine, ch. des Semailles 35, 1212 GD-LANCY

ZEHNTNER Yolande, 51 ch. des Semailles, 1212 GD-LANCY

PROUX Isabelle, ch. des Pontets 6, 1212 GD-LANCY

GENTINA Claude, rte Gd-Lancy 62D, 1212 GD-LANCY

BARCELLINI B., ch. des Semailles 51, 1212 GD-LANCY

DELAVAU M., ch. des Palettes 19, 1212 GD-LANCY

MONNIER C., 17, Communes-Réunies, 1213 PT-LANCY

GRESPLAN-CHAVAZ Joëlle, ch. J.-E. Gottret, 1255 VEYRIER

Hors concours
FORESTIER Nicole, ch. des Verjus 10, 1212 GD-LANCY

MATTHEY Willy, 1 Fief-de-Chapitre, 1213 PETIT-LANCY.

Merci à tous. Venez au club sans complexe, le mardi soir à 20 heures tous les quinze jours (tél. 794 06 88) ou le vendredi après-midi à 13 h 45, et n'oubliez pas de venir sur la galerie de la Salle Communale du Petit-Lancy, le samedi 26 octobre assister à notre grand tournoi annuel amenant environ 130 joueurs de toute la Romandie et de la France voisine.

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 7928155

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 7921862

Lancy sauve

Sous le titre de «LANCY SAUVE», une manifestation se tiendra le **samedi 10 octobre prochain, dès 14 heures, dans l'enceinte de l'école du Petit-Lancy, place Louis-Bertrand.**

Organisée par les Sauveteurs Auxiliaires de Lancy à l'occasion du 80^e anniversaire de la fondation de leur corps, cette fête regroupera les différentes sociétés chargées de la sécurité et de la protection de la population de notre ville.

Un comité *ad hoc* travaille depuis plusieurs mois à la réalisation de cette manifestation, à laquelle toute la population est chaleureusement conviée à participer.

Au programme de cette fête, relevons les expositions et les démonstrations de matériels présentées par les Sapeurs-Pompiers, les Samaritains, la Protection Civile, la Police Municipale et les Sauveteurs de Lancy. Les responsables de ces sociétés se tiendront à la disposition du public pour le renseigner sur leurs activités.

Pour la première fois à Lancy, le public aura l'occasion de visiter un musée de cire composé de person-

nages vivants. Une attraction à ne pas manquer!

Les collectionneurs de pin's seront également de la fête puisqu'un stand leur sera réservé où ils pourront acquérir le tout nouveau pin's des Sauveteurs de Lancy.

Le stand du marché aux puces permettra aux chasseurs de trésors de trouver l'objet rare qu'ils recherchent, tandis que les affamés et les assoiffés pourront se restaurer et se désaltérer aux stands prévus à leur intention.

Les enfants n'ont pas été oubliés puisqu'un carrousel GRATUIT fonctionnera tout l'après-midi et qu'une montgolfière, aux couleurs d'une grande banque suisse, effectuera des vols captifs.

La Fanfare de Lancy ainsi que la Batterie de Marche de Genève seront également de la fête et animeront cette manifestation qui se terminera aux environs de 19 heures.

Le Comité d'organisation espère une participation massive des Lancéens, des Lancéennes et de tous les amis des communes avoisinantes.

*Vous êtes chez FIAT,
vous êtes chez vous à
FIAT PLAN-LES-OUATES*



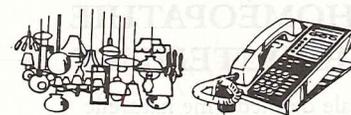
TEMPRA
Station Wagon
4x4



Un atelier mécanique spécialisé vous garantit aussi le service original TOP TECH FIAT: ponctualité, qualité-prix, usage exclusif de pièces d'origine.

RETROUVEZ TOUT **FIAT** à Plan-les Ouates

FIAT AUTO (Suisse) SA, 14, rte de la Galaise 1228 Plan-les-Ouates / Tél 794 36 36



J P VALLON

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B courant faible: réparations, dépannage, vente

Nouveau! Automatisation de portes et portails
Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88

50, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy, tél. (022) 792 55 55

Le saviez-vous?

Il est important que vous soyez bien informés sur le coût à la charge de la Commune pour évacuer et détruire les déchets de toutes sortes.

En 1991, 7708,20 tonnes (7950 en 1990) de déchets ont été levées à Lancy, ce qui représente 331,9 kg par habitant.

La levée des ordures, trois fois par semaine, a coûté Fr. 523 000.-.

Pour chaque tonne d'ordures incinérée à l'usine des Cheneviers à Aire-la-Ville, la Commune a versé à l'Etat Fr. 145.- en 1991, soit au total Fr. 1117 689.-, ce qui représente Fr. 48,13 par habitant (23 219 habitants).

Les frais de destruction des ordures deviennent de plus en plus lourds, compte tenu de la diversité des déchets qui, pour certains

d'entre eux, sont dangereux et plus polluants. C'est ainsi qu'en 1992 le coût par tonne d'ordures à incinérer est de Fr. 160.- et sera:

1993 Fr. 175.- par tonne
1994 Fr. 190.- par tonne

Nous avons donc tout intérêt à procéder au tri des déchets.

Plus nous récupérons de papier, de bouteilles, d'huiles diverses et moins nous avons de tonnes d'ordures à incinérer. Nous économisons ainsi des milliers de francs, sans compter que l'usine d'Aire-la-Ville n'a pas besoin d'être trop agrandie.

Merci!

Henry ROSSELET
Conseiller administratif délégué

La commune de Lancy il y a 100 ans

Séances sous la présidence de M. le Maire Haccius

Séance du 25 août 1892

- Demande au Conseil d'Etat de vouloir bien sauvegarder les intérêts de la commune de Lancy dans la concession des Forces Motrices du Rhône, jusqu'à Chèvres demandée par la Ville de Genève, en se sens que la commune de Lancy obtienne les mêmes tarifs exceptionnels que l'Etat pour la fourniture de l'eau, de la force et de la lumière (voté à l'unanimité).

- M. le Maire dit que le garde rural Elie Margueron étant malade, il compte demander au Département de justice et police un garde supplémentaire pendant la maladie du garde Margueron. Le Conseil appuie cette demande.

- M. le Maire demande la somme de Fr. 100.- pour le paiement du garde supplémentaire qui a été pris pendant la saison des vendanges.

- Vu les rapports parvenus à la mairie sur l'étendage du linge le long des chemins communaux, et attendu que les personnes en font un abus en étendant du linge tous les jours. Il décide de ne plus laisser étendre du linge le long des chemins communaux.

- Taxations pour les industries. Le Conseil procède aux taxations

suivantes sur le classement des personnes exerçant une profession libérale, commerciale ou industrielle:

- Bernard Rosalie, profession libérale;
- Duret Jean, voiturier;
- Vescio et Prini ferblantiers
- Verdan Julien laitier
- Bocion.

Séance du 15 décembre 1892

Il est donné connaissance d'une lettre par laquelle la Société de gymnastique demande au Conseil municipal la création d'une salle de gymnastique pouvant servir aussi de salle de réunion et offre une subvention de Fr. 3000.- pour aider aux frais de construction.

Séance du 17 janvier 1893

M. Burgy donne lecture d'un rapport de la commission chargée de préavisier au sujet de la création d'une salle de gymnastique et de réunion. La commission est d'avis que cette construction s'impose.

1) Par ce que la loi sur l'instruction publique oblige les communes à fournir un local de gymnastique à l'usage des écoles communales et que la commune de Lancy sera toujours contrainte de se soumettre à cette obligation tôt ou tard.

2) Parce que la création d'une salle de réunion devient de plus en plus nécessaire.

3) Parce que le subside de Fr. 3000.- offert par la Société fédérale de gymnastique facilite la création de cette salle et que pareille occasion ne doit pas être négligée.

F. S. tiré des archives de Lancy

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 25 juin 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Carrefour giratoire Semailles-Palettes, crédit de construction de Fr. 270 000.-.
2. Crédit de construction de Fr. 225 000.- pour le réaménagement du stationnement au chemin des Palettes.
3. Octroi d'une servitude pour passage-entretien et maintien de canalisation.
4. Crédit d'étude de Fr. 300 000.- pour les bâtiments, route du Grand-Lancy 42-44.
5. Crédits complémentaires pour bouclage des comptes :
- Réfection rue des Bossons (Fr. 30 441.65);
- Construction d'un giratoire au

carrefour Morgines-Bossons (Fr. 87 071.10);

- Construction d'une piste cyclable Ecole des Palettes (Fr. 24 503.95).

6. Crédit d'investissement de Fr. 25 000.- pour l'éclairage public du parking Ropin.

7. Transfert du patrimoine financier au patrimoine administratif de la villa chemin des Rambossons 2.

8. Transfert du patrimoine administratif au patrimoine financier des parcelles de la Coopérative La Lancéenne.

9. Transfert du patrimoine administratif au patrimoine financier de la villa avenue des Communes-Réunies 39.

10. Prestation de serment de Mademoiselle Catherine MEAN.



VILLE DE LANCY

Vive le compostage!

Chers habitants de Lancy, Vous avez été plus de 1000 à nous retourner le talon qui accompagnait la première circulaire concernant la mise en place de la levée des ordures ménagères compostables.

Nous vous remercions très sincèrement de l'intérêt que vous portez à ce problème important.

Nous vous avisons d'ores et déjà que des expositions ayant pour but de sensibiliser les enfants des écoles aux problèmes de la récupération des déchets seront organisées cet automne dans différents lieux de la Commune.

Des conférences auxquelles vous êtes cordialement invités auront lieu en collaboration avec le Département des travaux publics.

Des circulaires ont été également distribuées dans tous les ménages et nous vous invitons à y être attentifs. L'une d'entre elles,

éditée par le Département des travaux publics, illustre en détail tout ce qui peut être composté. L'autre précise les dates, l'heure et les lieux des expositions, des conférences. Ainsi vous serez informés à propos de la fourniture des poubelles vertes, le lieu où vous pourrez vous les procurer, leur prix, ainsi que le montant de la subvention communale.

En outre, vers la fin de l'année 1992, vous recevrez dans vos boîtes à lettres le traditionnel autocollant à coller en bonne place dans votre cuisine. Cet autocollant est très important, car il mentionne tous les détails concernant la levée des ordures, la récupération des divers déchets, l'emplacement des bennes à déchets de jardin, etc. Quoi qu'il en soit, je me réjouis de vous rencontrer à l'une ou l'autre des conférences.

En cas de besoin, notre Service des parcs, promenades et maintenance, 12, chemin Gérard-de-Ternier, 1213 PETIT-LANCY, tél. 792 01 41, pourra vous donner des renseignements complémentaires.

Recevez, chers habitants de Lancy, mes salutations empreintes.

Votre dévoué
Henry ROSSELET
Conseiller administratif

Réception des promotions civiques

Mercredi 18 novembre 92
de 18 h 30 à 23 heures.
Salle communale du Grand-Lancy

Concert annuel

Samedi 21 novembre 92 de 20 à 3 heures.
Salle communale du Petit-Lancy
Société organisatrice: FANFA-RE DE LANCY

Réception des «Noces d'Or»

Jeu. 3 décembre 92 de 18 h 30 à 22 heures.
Ferme Marignac
Ville de Lancy

Événements d'état civil

Mariages

29 mai

Palermo, Giuseppe et Sidoti, Patrizia

Salotti, Tiziano et Rathgeb, Christine Isabelle

22 juin

Feldmann, Jacques Roland et Munoz Pérez, Martha Ibett

25 juin

Fe, Thierry et Mariot, Anne Lise

26 juin

Lagare, Steve et Baumgartner, Suzanne

do Cruzeiro Alves, Carlos Augusto et Pierre, Evelyne Helga

3 juillet

Gilliéron, Claude Jacques et Muller, Fabienne Bérange

10 juillet

Lopes, Gustavo Da Silva et Walz, Laurence Sylvie

7 août

Delavaux, Joël Laurent et Evers, Carine Helena Julie

14 août

Puthod, Lucien Charles et Rollier, Linhda

Naissances

Affentranger Deborah, Agusdin Bachsin Epik, Ammann Arielle, Beaud Anthony, Bondet July, Borer Sascha, Boujnah Mehdi, Bublitz Eline, Carneiro Sandra, Castelo Joaquim, Catalino Claudia, Cavadas Kelly, Chamot dit Pinget Yann, Cherouati Bilal, Cottier Damien, Davet Anthony, Clennon Bryan, De Jesus Jonathan, Demaurex Robin, de Oliveira Lara, Desarzens Romain, Di Dio Laura, D'Orsi Squitieri Stefano, Dunand Loïc, Favero Laure, Fenger David, Fernandez Yasmina, Girard Carole, Gomes Sarah, Grimmelprez Marie, Gueissaz Kevin, Hervochon Chloé, Huguélet Audrey, Jaquier Alexandre, Lacraz Christoffer, Levingston Loick, Lombardi Alice, Lopez Alarcon Arantxa, Lourenço Laura, Lutz Raphaël, Magnin Arthur, Malagoli Cyril, Marino Antonino, Mariuzzo Andreas, Mbele Christelle, Moriggia Jonathan, Nicolazzi Ludmila, Oberfell Elsa, Pedrazzoli Damien, Perruchoud Mélanie, Rampone François, Ravera Lucie, Retfalvi Diana, Reymond Jeremy, Romand Joyce, Schaller Kevin, Tanisman Leda, Taylor Victoria, Uregen Aysun, Volery Maxime.

Décès

A Lancy

9 mai: Corno, Bruna.

19 mai: Monney née Durret, Lucie Marie.

24 mai: Wiesner, Rudolf Emil

30 mai: Galley née Robert-Tissot, Berthe Marguerite

15 juin: Niclas, Roger Charles

22 juin: Kaquet, Georgette Elisabeth Jeanne

24 juin: Giersen, Aline Berthe

10 juillet: Lefel née Rudin, Ginette Marcelle

16 juillet: Kohler, René Jean

23 juillet: Meylan née Vallino, Anne Marie

29 juillet: Stauffer, Jean-Jacques Emile

1^{er} août: Bourquenoud née Vaucher, Cécile Marie

2 août: Rossier née Dunand, Christiane Juliette

3 août: Grand, Hubert Emile

7 août: Stutz, Fritz

Hors Lancy

10 mai à Genève: Pollet née Durussel, Lucette Marie

11 mai à Genève: Marchand, Serge Edouard

14 mai à Genève: Aegerter, François Michel

Miazza née Locca, Elda Rosa Maria - Progin, Armand Jules

15 mai à Thônex: Vuittenoz, Berthe

19 mai à Genève: Miloni, Luciano

20 mai à Thônex: Jeannet née Schneider, Germaine Léa

20 mai à Collonge-Bellerive: Giller, Gustave Joseph

25 mai à Carouge: Dussex née Favre, Marie Marguerite

26 mai à Collonge-Bellerive: Gattoni née Clivaz, Marie Caroline

27 mai à Collonge-Bellerive: Benoit, Clément Louis Jislin

28 mai à Genève: Fischer, Emil

31 mai à Collonge-Bellerive: Veuthy née Fiaux, Nadine Marie

16 juin à Bernex: Weber, Oskar Fritz

20 juin à Genève: Chizzini, Archimède

30 juin à Gioia del Colle (Bari/Italie): De Carlo née Masi, Lucia

2 juillet à Genève: Vial, Pierre Vincent

3 juillet à Genève: Bullo née Takahashi, Sakiko

6 juillet à Genève: Wirth, Henri Jacques

Cosandier, Patrick Michel

10 juillet à Genève: Tabourin, Catherine

Mairie:

Téléphone 706 15 11

Bibliothèque municipale

70, route du Pont-Butin

Nouvel horaire:

Lundi	fermé
Mardi	15.00-20.00
Mercredi	10.00-12.00 15.00-18.00
Jeu. di	15.00-20.00
Vendredi	15.00-20.00
Samedi	10.00-12.00

Le Pin's de la Mairie et celui de la Police municipale sont en vente au prix de Fr. 5.- pièce, soit à la Mairie de Lancy, soit au service de la Police municipale, 58, route du Grand-Lancy.

Bourse aux vêtements (vente d'automne)

Vendredi 16 octobre 92 de 14 à 21 heures.

Samedi 17 octobre 92 de 8 h 30 à 18 heures.

Ecole En-Sauvy

Société organisatrice:
BOURSE AUX VÊTEMENTS

Don du sang

Mardi 20 octobre 92 de 8 à 20 heures.

Salle communale du Grand-Lancy

Société organisatrice:

SOCIÉTÉ DES SAMARITAINS,
SECTION DE LANCY

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



XJ 600 S *Diversion*



TZR 125 R

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

Agence officielle

**Tout
sur les
PROMOTIONS
1992**

Le Lancéen s'est fait l'écho de la pétition «pour des promotions séparées entre le Grand-Lancy et le Petit-Lancy».

Le Conseil administratif, unanime, et le Conseil municipal, à une forte majorité, n'ont pas suivi les conclusions des pétitionnaires. Dès lors, ceux-ci attendaient les PROMOTIONS 1992 pour voir si des améliorations susceptibles de répondre en partie à leurs préoccupations auraient été apportées à l'organisation de la fête.

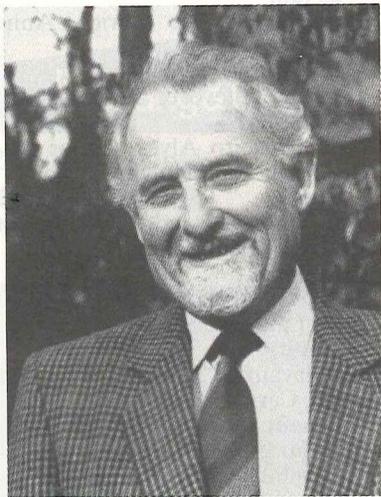
Rappelons que leur souci était: «un meilleur contact entre parents et enseignants» - priorité pour le plaisir et la joie des enfants.

Précisons d'emblée que toujours, la Commune a donné la priorité à une fête dont les enfants sont les rois.

Cette année, les PROMOTIONS se sont déroulées au Grand-Lancy, plus précisément au Parc Marignac et au Collège Marie-Thérèse qui, chaque fois, nous laisse disposer d'un grand espace supplémentaire. Merci de cette compréhension.

Cette année, les nouveautés ont été les suivantes:

- Meilleure utilisation des espaces et emplacement des manèges et autres divertissements pour les enfants de façon plus favorable. Plusieurs jeux nouveaux, dont un château gonflable.



- Transport des enfants en bus TPG, à l'issue des manifestations de chaque école (la descente en bus au Grand-Lancy était une fête en elle-même).

- Distribution des pique-niques simplifiée.

- Meilleure coordination des productions de l'après-midi.

- Cortège moins «décousu» et moins long. Notons que le corps enseignant, dans sa grande majorité, s'est préoccupé d'animer le cortège. Nous le remercions vivement.

- La présence de nombreuses fanfares a aussi contribué à la réussite de cette grande fête populaire.

En qualité de Conseiller administratif chargé des écoles, je pense pouvoir affirmer que les PROMOS 1992 ont été réussies et que les enfants en ont été les vedettes.

Nous restons néanmoins à l'écoute de toute suggestion tendant encore à apporter des améliorations à cette fête. Ceux qui seraient intéressés peuvent le faire en adressant leurs propositions, leurs critiques ou leur satisfaction au «SERVICE DES ÉCOLES, MAIRIE DE LANCY, 41, route du Grand-Lancy, 1212 GRAND-LANCY».

Pour terminer, il y a lieu de remercier les sociétés communales de leur collaboration à la réussite de ces PROMOS.

Notre administration a droit aussi à notre reconnaissance pour le soin apporté au bon fonctionnement de cette manifestation.

Henry ROSSELET
Conseiller administratif délégué
à la Commission des Ecoles
- Culture - Loisirs.

**Aux habitants
de Lancy**

Maisons de vacances

«Les Fleurettes» - Leysin
«Fleur d'Epine» - La Coudre

Passez de belles vacances dans un cadre magnifique! Leysin, La Coudre, deux régions, deux charmes différents, toute l'année, et à des prix populaires.

Inscriptions à la Mairie de Lancy.

Location pour les vacances scolaires de février 1993

Ouverture des guichets le **jeudi 3 septembre 1992**, dès 8 h 30.

Inscription: Mairie de Lancy, 41, route du Grand-Lancy.

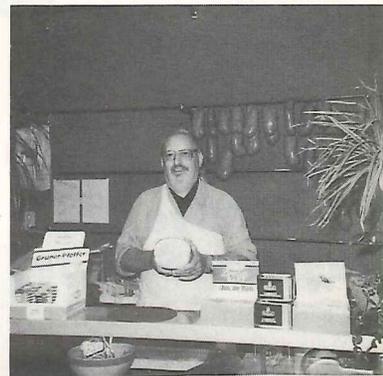
Important: Un représentant par famille est obligatoire.

Le Conseiller administratif délégué: Henry ROSSELET

N.B. Nos maisons de vacances rencontrent toujours autant de succès et c'est pourquoi, afin de satisfaire le plus grand nombre de personnes possible et pour une meilleure organisation, il a été décidé qu'au moment de l'inscription, la moitié du prix du séjour sera demandée.

**Jambon,
saucisses,
où en est-on?**

Les chimistes, comme en d'autres domaines, sont très actifs, ils corrigent les défauts de la nature, mais à quel prix? Voilà le danger.



Voilà contre quoi lutte François Fontaine. Il vend dans son magasin (Communes-Réunies) du vrai jambon et du vrai saucisson. Le premier est exempt de polyphosphates ajoutés; placés en saumure pendant quelques semaines, il est cuit à chaleur constante sans antioxydant. En ce qui concerne le saucisson, la viande et le gras bien hachés sont mélangés avec les épices et embossés. Mûrissant lentement pendant le séchage naturel, le produit aura bon goût et ne collera pas aux dents. Cela coûte un peu plus cher, mais la qualité se remarque.

Demandant avant d'acheter la composition de ce qu'on lui propose, le consommateur averti évitera la désillusion!



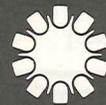
TRAINS MINIATURES
NEUFS & OCCASIONS

57, Av. Communes - Réunies
1212 Gd. Lancy (022) 794 12 21

E. Bischof sa
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
TEL. 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille



Kurrier Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

Les nouvelles collections sont arrivées!
Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42